叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 洁净健康的土地(the Clean And Wholesome Land) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洁净健康的土地(The Clean and Wholesome Land)
第1/1页

[juːˈtəʊpiə][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
Utopia had been reached .
乌托邦 有 到过 达到 .

乌托邦已经到来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .
All the problems of mankind had been solved .
全部 这 问题 的 人类 有 到过 已解决 .

人类的所有问题都已解决。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [steɪt] .
It was the perfect State .
它 曾是 这 完美的 状态 .

这是一个完美的州。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [daɪd] .
If you doubted it , you died .
如果 你 怀疑 它 , 你 死亡 .

如果你对此表示怀疑，你就死定了。

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd]
The Clean and
这 干净的 和

清洁和

[ˈhəʊlsəm] [lænd]
Wholesome Land
健康 土地

健康之地

[baɪ] [rælf] [ˈʃoʊltoʊ]
By Ralph Sholto
经过 拉尔夫 肖尔托

作者：拉尔夫·肖尔托

[waɪl] [prəˈfesə(r)] [ˈkɑːgɪl] [ˈlektʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɒstrəm] , [niːl] - [praul] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .
WHILE Professor Cargill lectured from the rostrum , Neal Pardeau prowled the dark auditorium .
尽管 教授 嘉吉 讲课 从 这 主席台 , 尼尔 - 潜行 这 黑暗的 礼堂 .

当卡吉尔教授在讲台上演讲时，尼尔·帕尔多在黑暗的礼堂里踱来踱去。

[ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
This , he knew , was the place to find them .
这 , 他 知道 , 曾是 这 地方 到 寻找 他们 .

他知道，这里就是找到他们的地方。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [plɔtid] [ænd; ənd] [skiːmd] — [ˈfiːlɪŋ] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [pjʊə(r)] , [hɑːd] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
Here was where they whispered and plotted and schemed — feeling safe in this pure , hard core of patriotism .
这里 曾是 在哪里 他们 低声说道 和 绘制 和 策划 — 感觉 安全的 在 这 纯的 , 难的 核 的 爱国主义 .

在这里，他们窃窃私语、密谋策划——在这纯粹而坚定的爱国主义核心地带，他们感到安全。

[seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɑːgɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] [steɪt]
Safe because Cargill was the Director of Education in the New State
安全的 因为 嘉吉 曾是 这 导演 的 教育 在 这 新的 状态
,
,
,

因为卡吉尔是新州的教育局长，所以很安全。

[dʒʌst][æz; əz] - [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][sɪ'kjʊərəti] .
just as Pardeau was the Director of Public Security .
只是 作为 - 曾是 这 导演 的 民众 安全 .

就像帕尔多担任公共安全局局长时一样。

[seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɑːrˌgɪlz] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['ɔːdiəns] , [wɪð]
Safe because Cargill's lectures were given before a commanded audience , with
安全的 因为 嘉吉公司的 讲座 是 给定 前 一个 命令 观众 , 和
[ə'tendəns] ['strɪktli] ['mændətəri] .
attendance strictly mandatory .
出席 严格 强制的 .

因为卡吉尔的讲座是在指定的听众面前进行的，而且听众必须到场，所以很安全。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [kɔːs] .
The insistence was not really necessary of course .
这 坚持 曾是 不是 真的 必要的 的 课程 .

当然，这种坚持其实没有必要。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kɑːgɪl] [rɪ'gɑːdləs] .
The people would have come to hear Cargill regardless .
这 人们 会 有 来 到 听到 嘉吉 不管 .

不管怎样，人们都会来听嘉吉公司做报告。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] , [mæg'netɪk] [ˌpɜːsə'næləti] .
His was a compelling , magnetic personality .
他的 曾是 一个 引人注目的 , 磁的 性格 .

他拥有极具魅力和吸引力的人格。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] [aʊt] :
Even now his great voice was booming out :
甚至 现在 他的 伟大的 嗓音 曾是 蓬勃发展 出去 :

即使现在，他那洪亮的声音依然响彻云霄：

" — [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪt] ,
" — and upon this anniversary of the New State ,
" — 和 之上 这 周年纪念日 的 这 新的 状态 ,

——值此新州成立周年之际，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [lænd] .
we can look out with great pride upon a clean and wholesome land .
我们 能 看 出去 和 伟大的 自豪 之上 一个 干净的 和 健康 土地 .

我们可以满怀自豪地眺望这片洁净健康的土地。

[wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
With strong emotion ,
和 强的 情感 ,

带着强烈的感情，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðæt]
we can look upon the physical manifestation of our glorious principles — that
我们 能 看 之上 这 身体的 表现 的 我们的 辉煌 原则 — 那
['əʊnli] [θruː] [self] - [ɪ'feɪsmənt] — [θruː] [fə'nætɪk] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] — [kæn; kən][ðə; ði]
only through self - effacement — through fanatic love for the state — can the
仅有的 通过 自己 - 抹杀 — 通过 狂热分子 爱 为了 这 状态 — 能 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][fru'ɪʃ(ə)n] .
individual come to complete physical and mental fruition .
个人 来 到 完全的 身体的 和 精神的 果实 .

我们可以看到我们光荣原则的实际体现——只有通过自我牺牲——通过对国家的狂热热爱——个人才能获得身心圆满的成就。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , ['brəʊkən] ,
Upon this anniversary we see our enemies , both within and without , broken ,
之上 这 周年纪念日 我们 看 我们的 敌人 , 两个都 之内 和 没有 , 破碎的 ,
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['sʌbdʒugeɪtɪd] —
and completely subjugated —
和 完全地 被征服 —

值此周年纪念之际，我们看到我们的敌人，无论在内部还是外部，都已被击溃，并被彻底征服——

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [skiːmd] [ænd; ənd] [plɔtid] .
" This was the place they whispered and schemed and plotted .
" 这 曾是 这 地方 他们 低声说道 和 策划 和 绘制 .

“这里是他们窃窃私语、密谋策划的地方。”

- [praul] [ðə; ði] [aɪlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — ['spɒtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Pardeau prowled the aisles , his eyes piercing the darkness — spotting them ,
- 潜行 这 过道 , 他的 眼睛 冲孔 这 黑暗 — 发现 他们 ,
['kætəlɒgɪŋ] [ðem; ðəm] .
cataloguing them .
编目 他们 .

帕尔多在过道里踱来踱去，他的目光穿透黑暗——发现他们，记录他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][eɪ'miːl] ['hɪlərˌmæn] ,
And thus he came upon Emil Hillerman ,
和 因此 他 来了 之上 埃米尔 希勒曼 ,

就这样，他遇到了埃米尔·希勒曼。

[hɪz; ɪz] ['depjuti] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɪtɪŋ] ['djuːtɪfəli] [ɪn][ðə; ði][end] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]
his Deputy of Vital Intelligence sitting dutifully in the end seat of a middle
他的 副 的 必不可少的 智力 坐着 尽职尽责地 在 这 结尾 座位 的 一个 中间
[aɪl] .
aisle .
走道 .

他的情报副手尽职尽责地坐在中间过道尽头的座位上。

[hɪlɚmənz] [θɪk] [lɪps] [hʌŋ] [læks] ,
Hillerman's thick lips hung lax ,
希勒曼的 厚的 嘴唇 悬挂 松散 ,

希勒曼的厚嘴唇松弛地垂着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] [lə'bɔːriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['kɑːrˌgɪlz]
his eyes squinted laboriously as he sought to follow the thread of Cargill's
他的 眼睛 眯着眼 费力地 作为 他 寻求 到 跟随 这 线 的 嘉吉公司的
['lektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .

他眯起眼睛，费力地试图跟上卡吉尔演讲的思路。

- [tæpt] ['hɪlərˌmæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Pardeau tapped Hillerman on the shoulder .
- 轻敲 希勒曼 在 这 肩膀 .

帕尔多拍了拍希勒曼的肩膀。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['stɑːtɪd] ['gɪltɪli] .
The latter started guiltily .
这 后者 开始 内疚地 .

后者一开始就带着愧疚感。

[hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] .
He whirled and sought to identify Pardeau in the semi - darkness .
他 旋转 和 寻求 到 确认 - 在 这 半 - 黑暗 .

他猛地转身，试图在昏暗的光线中辨认帕尔多。

- [sed] , " [pliːz] [step] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Pardeau said , " Please step outside with me .
- 说 , " 请 步 外部 和 我 .

帕尔多说：“请跟我到外面来。”

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
I have some questions .
我 有 一些 问题 .

我有一些问题。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪlɚmənz] ['beərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] - .
" There was fear in Hillerman's bearing as he got clumsily to his feet and followed Pardeau .
" 那里 曾是 害怕 在 希勒曼的 轴承 作为 他 得到 笨拙地 到 他的 脚 和 随后 - .

“希勒曼笨拙地站起身，跟在帕尔多身后，他的神态中带着恐惧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] ['kɑːrˌgɪlz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [mɪst] .
But none of Cargill's speech was missed .
但 没有任何 的 嘉吉公司的 演讲 曾是 错过 .

但卡吉尔的演讲没有一个被错过。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['laʊdspiːkərz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [weə(r)] - [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] ['hɪlərˌmæn] .
A battery of loudspeakers carried it even into the foyer where Pardeau stopped and turned on Hillerman .
一个 电池 的 扬声器 携带 它 甚至 进入 这 门厅 在哪里 - 停止 和 转向 在 希勒曼 .

一排扬声器甚至把声音传到了门厅，帕尔多在那里停下脚步，转而播放希勒曼的歌曲。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [mæn] [θruː] [kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
He regarded the man through cold , calculating eyes .
他 认为 这 男人 通过 寒冷的 , 计算 眼睛 .

他用冰冷、算计的眼神打量着那个人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊθ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪlɚmənz] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrˌgɪlz] ['buːmɪŋ] [wɜːdz] .
He seemed to be both enjoying Hillerman's discomfort and also listening to Cargill's booming words .
他 似乎 到 是 两个都 享受 希勒曼的 不适 和 还 聆听 到 嘉吉公司的 蓬勃发展 字 .

他似乎既在享受希勒曼的窘迫，也在倾听卡吉尔洪亮的声音。

" — [ðiːz] [peɪl] ['wiːkliŋ] ,
" — these pale weaklings ,
" — 这些 苍白 弱者 ,

“——这些苍白的弱者，

[ðiːz] ['treitə] [wɪð] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [maɪndz] [huː] [skʌlk] [ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz]
these traitors with twitching muscles and twitching minds who skulked in dark places
这些 叛徒 和 抽搐 肌肉 和 抽搐 思想 WHO 潜行 在 黑暗的 地方
[hæv; həv] [biːn] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] .
have been finally and decisively defeated .
有 到过 最后 和 果断地 战败 .

这些肌肉抽搐、思想扭曲的叛徒，躲在阴暗的地方，最终被彻底击败了。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['vɔːntɪd] ['liːdə(r)] — "
Even their vaunted leader — "
甚至 他们的 吹嘘 领导者 — "

就连他们备受推崇的领袖——

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , " - [ɑːskt] , " ['relətɪv] [tuː; tə] [kɑːl] - ?
" What have you been doing , " Pardeau asked , " relative to Karl Lenster ?
" 什么 有 你 到过 正在做 , " - 问 , " 相对的 到 卡尔 - ?

帕尔多问道：“你和卡尔·伦斯特之间有什么关系？”

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɪlərˌmæn] [lik] [hɪz; ɪz] [fæt] ['ləʊə(r)] [lɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" The frightened Hillerman licked his fat lower lip as he sought for words .
" 这 害怕 希勒曼 舔过 他的 胖的 降低 唇 作为 他 寻求 为了 字 .

惊恐万分的希勒曼舔了舔肥胖的下唇，一时语塞。

" ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .
" Everything — everything possible .
" 一切 — 一切 可能的 .

“一切——一切皆有可能。”

[bʌt; bət] - [ɪz] ['klevə(r)] .
But Lenster is clever .
但 - 是 聪明的 .

但伦斯特很聪明。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] .
You know that yourself .
你 知道 那 你自己 .

你自己也知道这一点。

" - [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" Pardeau's eyes bored into those of the Intelligence Director .
" - 眼睛 无聊的 进入 那些 的 这 智力 导演 .

帕尔多目光如炬地盯着情报主管。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['aɪsi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ]
They were noted for their icy penetration , but upon this night they
他们 是 著名的 为了 他们的 冰冷的 渗透 , 但 之上 这 夜晚 他们
[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stiːl] [naɪvz] .
were like steel knives .
是 喜欢 钢 刀具 .

它们以冰冷的穿透力而闻名，但在这个夜晚，它们却像钢刀一样锋利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['hɪlərˌmæn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv]
It was as though he surveyed Hillerman from behind the bulwark of
它 曾是 作为 尽管 他 调查 希勒曼 从 在后面 这 堡垒 的
[sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
some new and hostile information .
一些 新的 和 敌对的 信息 .

他仿佛站在某种新的、敌对信息的堡垒后面，审视着希勒曼。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] , [ˈkɑːɡɪl] [wɒz; wəz] [ˈbuːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒstrəm] :
Even as he stared , Cargill was booming from the rostrum :
甚至 作为 他 凝视 , 嘉吉 曾是 蓬勃发展 从 这 主席台 :

就在他凝视着前方时，卡吉尔在讲台上高声讲话：

" — [kɑːl] - , [ðeə(r)] [ˈpɪələs] [ˈliːdə(r)] —
" — Karl Lenster , their peerless leader —
" — 卡尔 - , 他们的 无与伦比 领导者 —

——卡尔·伦斯特，他们无与伦比的领袖——

" [ænd; ənd] [ˈkɑːrˌɡɪlz] [vɔɪs] [ˈkræk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈflekʃnz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [kənˈtempt] .
" And Cargill's voice crackled with the inflections of pure contempt .
" 和 嘉吉公司的 嗓音 噼啪作响 和 这 转折 的 纯的 鄙视 .

“卡吉尔的声音里充满了纯粹的轻蔑。”

" — [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] — [ə; eɪ] [dəup] [ˈædɪkt] [huːz] [ˈɡreɪtnəs] [leɪ] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]
" — a degenerate — a dope addict whose greatness lay only in the realms of
" — 一个 退化 — 一个 太棒了 瘾君子 谁 伟大 躺 仅有的 在 这 领域 的
[hɪz; ɪz] [ˈsenʃuəl] [driːmz] .
his sensual dreams .
他的 感性的 梦境 .

“——一个堕落之人——一个吸毒成瘾者，他的伟大之处仅仅在于他感官幻想的领域。”

[ə; eɪ] [wiːk] , [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈfɪɡə(r)] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [ˈfɑːloʊərz] , [ˈkrɪndʒɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn] —
A weak , pitiful figure bereft of followers , cringing alone in —
一个 虚弱的 , 可怜 数字 失去 的 追随者 , 令人作呕 独自的 在 —

一个虚弱可怜、没有追随者的身影，独自蜷缩在——

" [wen] - [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [njuː] [ˈʃɑːpnəs] [tuː; tə] [ˈkɒmplɪment] [ðə; ði] [njuː]
" When Pardeau spoke , his voice held a new sharpness to complement the new
" 什么时候 - 辐 , 他的 嗓音 握住 一个 新的 锐利度 到 补充 这 新的
[aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
ice in his eyes .
冰 在 他的 眼睛 .

“帕尔多说话时，他的声音变得尖锐起来，与他眼中冰冷的眼神相得益彰。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
He said , " In half an hour I am attending a meeting of the Council .
他 说 , " 在 一半 一个 小时 我 是 参加 一个 会议 的 这 理事会 .

他说：“半小时后我将参加理事会会议。”

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] .
They will want a report .
他们 将要 想 一个 报告 .

他们会想要一份报告。

[wɒt] [əˈbaʊt] - ?
What about Lenster ?
什么 关于 - ?

伦斯特怎么样?

" [ˈhɪlərˌmæn] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" Hillerman looked quickly to right and left , then back at his Chief .
" 希勒曼 看起来 迅速地 到 正确的 和 左边 , 然后 后退 在 他的 首席 .

希勒曼迅速地向左右看了看，然后又看向他的上司。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
He hesitated as though fearing the consequences of what he was about
他 犹豫了一下 作为 尽管 害怕 这 结果 的 什么 他 曾是 关于
[tuː; tə] [rɪˈviːl] .
to reveal .
到 揭示 .

他犹豫了一下，似乎害怕自己即将透露的事情会带来什么后果。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɔːf] ['kemɪk(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['prəʊses] — "

" You know of the Wyckoff Chemical Transformation Process — "

" 你 知道 的 这 威科夫 化学 转型 过程 — "

“您知道威科夫化学转化工艺吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - [bleiz] .

" Certainly I know of it , " Pardeau blazed .

" 当然 我 知道 的 它 , " - 燃烧的 .

“我当然知道,”帕尔多怒道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" What about it ? "

" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [ai] — [ai] — " [bʌt; bət] ['hɪlərˌmæn] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [id] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə]

" I — I — " But Hillerman seemed to lose the courage he'd screwed up to

" 我 — 我 — " 但 希勒曼 似乎 到 失去 这 勇气 他会 螺丝 向上 到

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

continue in this direction .

继续 在 这 方向 .

“我——我——”但希勒曼似乎失去了继续往这个方向发展的勇气，因为他搞砸了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋdɒg] [sɜː'vɪləti] [drɒpt] [ə'weɪ] .

He straightened and a little of the hangdog servility dropped away .

他 拉直 和 一个 小的 的 这 垂头丧气的 奴性 掉落 离开 .

他挺直了身子，那副卑躬屈膝的样子也消失了一些。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] - .

" I am doing all that is humanly possible to apprehend Lenster .

" 我 是 正在做 全部 那 是 人道地 可能的 到 逮捕 - .

“我正在尽一切可能逮捕伦斯特。”

[ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] .

All that any man could do .

全部 那 任何 男人 可以 做 .

这是任何一个男人都能做到的。

[ðə; ði]['siːkrət][dʒeil][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .

The secret jails are full .

这 秘密 监狱 是 满的 .

秘密监狱人满为患。

[maɪ] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

My interrogators work night and day .

我的 审讯者 工作 夜晚 和 天 .

我的审讯人员日夜不停地工作。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][maɪ] ['rekɔːdz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt][mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn]

Even a superficial check of my records would show that more has been done in

甚至 一个 浅 查看 的 我的 记录 会 展示 那 更多的 有 到过 完毕 在

[ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] [ðæn; ðən] —

the last six months and is being done now than —

这 最后的 六 几个月 和 是 存在 完毕 现在 比 —

即使只是粗略地查阅一下我的记录，也会发现过去六个月里以及现在所做的事情比以往更多——

" - [reɪzd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɒv; əv]['saɪləns]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

" Pardeau raised an impatient hand , opening a gap of silence into which the

" - 提高 一个 不耐烦 手 , 开幕 一个 差距 的 沉默 进入 哪个 这

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɑːgɪl] [pɔː] .

voice of Cargill poured .

嗓音 的 嘉吉 倾倒 .

帕尔多不耐烦地举起一只手，打破了沉默，卡吉尔的声音从中倾泻而出。

" — [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sentə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɜːd] ;
" — land in which the voice of dissenter is not heard ;
" — 土地 在 哪个 这 嗓音 的 持不同意见者 是 不是 听到 ;

"——一个听不到异议之声的国度;

[ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] —
in which Lenster and men of his despicable ilk are forever crushed and beaten —
在 哪个 - 和 男人 的 他的 卑鄙 牛奶 是 永远 碎 和 被打败 —

伦斯特和他那群卑鄙之徒永远被碾压和击败——

" - [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .
" Pardeau was scowling .
" - 曾是 皱眉 .

帕尔多皱着眉头。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [pɔːz] , [wɪð] [hænd] [ˌʌp'reɪzd] , [ʌn'tɪl] ['kɑːgɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
Almost unconsciously he had held the pause , with hand upraised , until Cargill finished his passage .
几乎 不知不觉 他 有 握住 这 暂停 , 和 手 抬起 , 直到 嘉吉 完成的 他的 通道 .

他几乎是下意识地保持着停顿，举起手，直到卡吉尔说完。

[æz; əz] ['kɑːgɪl] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , - [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ['ʃɑːpli] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] .
As Cargill stopped for breath , Pardeau jerked his hand down sharply , completing the gesture .
作为 嘉吉 停止 为了 气息 , - 猛地一抖 他的 手 向下 尖锐地 , 完成 这 手势 .

当卡吉尔停下来喘口气时，帕尔多猛地向下挥动手，完成了这个动作。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" I have no time for any more of this .
" 我 有 不 时间 为了 任何 更多的 的 这 .

我没时间再处理这些事了。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] .
And I resent having to seek you out .
和 我 怨恨 拥有 到 寻找 你 出去 .

我很不情愿主动去找你。

[nekst] [taɪm] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ɪz] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['pəʊstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] .
Next time report to my office as is proper and keep me posted as to your activities .
下一个 时间 报告 到 我的 办公室 作为 是 恰当的 和 保持 我 发布 作为 到 你的 活动 .

下次按规定到我办公室报到，并随时向我汇报你的工作进展。

[nekst] —
Next —
下一个 —

下一个-

" - [aɪd] ['hɪlərˌmæn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [blæŋk] ['məʊmənt]
" Pardeau eyed Hillerman for one blank moment
" - 眼睛 希勒曼 为了 一 空白的 片刻

帕尔多目光空洞地扫过希勒曼一瞬间。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['klɪəli] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['meni]
and allowed the threat to reflect clearly that possibly there would not be many
和 允许 这 威胁 到 反映 清楚地 那 可能 那里 会 不是 是 许多
[mɔː(r)] [nekst] [taɪmz] .
more next times .
更多的 下一个 时代 .

并让这种威胁清楚地反映出来：可能不会再有太多这样的机会了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .
Then he turned and strode swiftly from the foyer .
然后 他 转向 和 大步走 迅速地 从 这 门厅 .

然后他转身，大步快步走出了门厅。

['kɑːrˌɡɪlz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['feɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'ɡen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['reɪdiəʊ]
CARGILL'S voice had hardly faded when he picked it up again on his car radio
嘉吉公司的 嗓音 有 几乎 褪色 什么时候 他 挑选 它 向上 再次 在 他的 车 收音机
.
.
.

卡吉尔的声音还没完全消失，他就通过车载收音机再次听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːɡɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['evri] ['reɪdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [biː; bi] [tjuːnd]
It was a foregone conclusion that every radio in the land would be tuned
它 曾是 一个 已放弃 结论 那 每一个 收音机 在 这 土地 会 是 调谐
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] .
to the lecture .
到 这 演讲 .

毫无疑问，全国所有收音机都会收听这场讲座。

[səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz] ['kɑːrˌɡɪlz] [ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wʊd] [wɪʃ]
So great was Cargill's popularity that every citizen traveling in a car would wish
所以 伟大的 曾是 嘉吉公司的 人气 那 每一个 公民 旅行 在 一个 车 会 希望
[tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] .
to hear it and turn on his receiver .
到 听到 它 和 转动 在 他的 接收者 .

卡吉尔的节目非常受欢迎，以至于每个开车出行的市民都想听听他的节目，并打开收音机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['prɒpəli] [tjuːnd] [wen] ['kɑːɡɪl] [spəʊk] .
It was foolish not to have a radio properly tuned when Cargill spoke .
它 曾是 愚蠢 不是 到 有 一个 收音机 适当地 调谐 什么时候 嘉吉 辐 .

卡吉尔讲话时，收音机没调好频道，真是愚蠢至极。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
He was saying :
他 曾是 说 :

他说：

" — [ænd; ənd] [səʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌsɒlɪ'dærəti] , [wiː; wi] [wɪl] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] ,
" — and so under the banner of complete solidarity , we will march forward ,
" — 和 所以 在下面 这 横幅 的 完全的 团结 , 我们 将要 行进 向前 ,

“——因此，我们将在完全团结的旗帜下前进。”

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['fælæŋks] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [nəʊ] [fɔːs] [kæn; kən] [stænd] .
a solid phalanx against which no force can stand .
一个 坚硬的 方阵 反对 哪个 不 力量 能 站立 .

一道坚不可摧的方阵，任何力量都无法撼动。

[naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪz] [swept] [kliːn] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] — [rɪd] [fər'evə(r)] [ɒv; əv] ['kæriən] [laɪk]
Now that our own house is swept clean of vermin — rid forever of carrion like
现在 那 我们的 自己的 房子 是 扫荡 干净的 的 害虫 — 摆脱 永远 的 腐肉 喜欢

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪlk] ,
Lenster and his ilk ,
- 和 他的 牛奶 ,

现在我们自己的房子已经彻底清除了害虫——永远摆脱了像伦斯特之流的腐肉——

[wiː; wi] [kæn; kən] —
we can —
我们 能 —

我们可以——

" - [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [rɪ'zɜːvd]
" Pardeau had traveled swiftly through the streets at the high speed reserved
" - 有 旅行 迅速地 通过 这 街道 在 这 高的 速度 预订的

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] .
for higher servants of the New State .
为了 更高 仆人 的 这 新的 状态 .

"帕尔多以新国家高级官员特有的高速迅速穿过街道。

['lesə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [rɪ'gretəbl]
Lesser servants of the New State had learned caution and thus no regrettable
较小的 仆人 的 这 新的 状态 有 学习 警告 和 因此 不 令人遗憾

['deθs] [ɔː(r)] [meɪmɪŋz] [ə'kɜːd] ;
deaths or maimings occurred ;
死亡人数 或者 致残 发生 ;

新国家的下级官员都学会了谨慎，因此没有发生令人惋惜的死亡或伤残事件；

[ðə; ði] ['lesə(r)] ['sɜːvənts] ['hævɪŋ] [grəʊn] ['weəri] [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] .
the lesser servants having grown wary and fleet of foot .
这 较少 仆人 拥有 生长 警惕 和 舰队 的 脚 .

地位较低的仆人们变得警惕而行动敏捷。

- [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [bleərɪŋ] .
Pardeau switched off his motor but left his radio blaring .
- 切换 离开 他的 发动机 但 左边 他的 收音机 刺耳的 .

帕尔多关掉了引擎，但收音机却开着。

['kɑːr,gɪlz] [vɔɪs] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
Cargill's voice followed him up the broad steps of the Executive Building and
嘉吉公司的 嗓音 随后 他 向上 这 广阔 步骤 的 这 管理人员 建筑 和

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [wen] - [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm]
was just fading out when Pardeau was able to pick it up again from
曾是 只是 褪色 出去 什么时候 - 曾是 有能力的 到 挑选 它 向上 再次 从

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] .
the loudspeaker under the great arches .
这 喇叭 在下面 这 伟大的 拱门 .

卡吉尔的声音跟着他走上行政大楼宽阔的台阶，正当帕尔多从大拱门下的扬声器里再次听到卡吉尔的声音时，卡吉尔的声音已经渐渐消失了。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [vɑːst] ['fɔɪeɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [niːʃ]
He entered the building and traversed the vast foyer to a niche
他 进入 这 建筑 和 穿越 这 广阔的 门厅 到 一个 小众市场

[wɪtʃ] [haʊzd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['elɪveɪtə(r)] .
which housed a private elevator .
哪个 房屋 一个 私人的 电梯 .

他进入大楼，穿过宽敞的大厅，来到一个设有私人电梯的壁龛前。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɪft] , ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [flɔː(r)] ,
He entered the lift , deserting it on the ninth floor ,
他 进入 这 举起 , 逃兵 它 在 这 第九 地面 ,

他走进电梯，在九楼离开了。

[weə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]
where he entered an unobtrusive door and joined a group which consisted of
在哪里 他 进入 一个 不引人注目 门 和 加入 一个 团体 哪个 由……组成 的
[ðə; ði] [njuː] [steɪts] [wel] ['gɑːdɪd] [puːl] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [breɪnz] .
the New State's well guarded pool of power and brains .
这 新的 州的 出色地 守卫 水池 的 力量 和 大脑 .

他从一扇不起眼的门进入，加入了一个由新国家严密保护的权力精英和智囊团组成的团体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['blæntʃəd] [ɒv; əv] ['faɪnæns] ; ['kiːliː] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
There was Blanchard of Finance ; Keeley , Director of Foreign Education
那里 曾是 布兰查德 的 金融 ; 基利 , 导演 的 外国的 教育
; - , ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɑːdə(r)] ,
; Masichek , overlord of the nation's larder ,
; - , 霸王 的 这 国家的 食品储藏室 ,

有财政大臣布兰查德；对外教育主任基利；以及掌管国家粮食供应的马西切克。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
and seven others .
和 七 其他的 .

以及其他七人。

[wen] - ['entəd] , [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm]
When Pardeau entered , all conversation stopped and every man looked up from
什么时候 - 进入 , 全部 对话 停止 和 每一个 男人 看起来 向上 从
[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌəʊvə'stʌft] [tʃeə(r)] .
a luxurious overstuffed chair .
一个 豪华 塞得太满 椅子 .

帕尔多进来时，所有人的谈话都停止了，每个男人都从豪华的软垫椅上抬起头来。

- [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sweld] ['ɪnwədli] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs]
Pardeau must certainly have swelled inwardly with pride at this unconscious
- 必须 当然 有 肿胀 内心 和 自豪 在 这 无意识
['trɪbjuːt] .
tribute .
贡 .

帕尔多看到这份无意识的致敬，内心肯定充满了自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃesbɔːd] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks]
It was well known that he held a key position on the chessboard of politics
它 曾是 出色地 已知 那 他 握住 一个 钥匙 位置 在 这 棋盘 的 政治
.
.
.

众所周知，他在政坛棋局中占据着关键位置。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ɔːl] .
His was in reality the most important job of all .
他的 曾是 在 现实 这 最多 重要的 工作 的 全部 .

实际上，他的工作是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [ðæt] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]
It was to Pardeau that this powerful group of men looked for that which
它 曾是 到 - 那 这 强大的 团体 的 男人 看起来 为了 那 哪个
[ðeɪ] [məʊst] ['treʒəd] — [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .
they most treasured — their own personal safety .
他们 最多 珍藏 — 他们的 自己的 个人的 安全 .

这群权势滔天的男人们向帕尔多寻求他们最珍视的东西——自身的安全。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .
A chair was waiting for Pardeau .
一个 椅子 曾是 等待 为了 - .

一把椅子正等着帕尔多。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , ['dʒentlmən] .
He said , " I'm sorry to be late , gentlemen .
他 说 , " 我是 对不起 到 是 晚的 , 先生们 .

他说：“先生们，很抱歉我迟到了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
I have been on a personal tour of inspection .
我 有 到过 在 一个 个人的 旅游 的 检查 .

我亲自进行了一次考察之旅。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][haʊ'evə(r)] .
I'm sure you will forgive me however .
我是 当然 你 将要 原谅 我 然而 .

但我相信你会原谅我的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːt] .
I have a most interesting report .
我 有 一个 最多 有趣的 报告 .

我这里有一份非常有趣的报告。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
" He seated himself ,
" 他 坐着 他自己 ,

他坐了下来，

['taɪmɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
timing the action so it coincided with the ebb of applause coming over the
定时 这 行动 所以 它 巧合 和 这 落潮 的 掌声 未来 超过 这
['spiːkə(r)] — [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [prə'fesə(r)]
speaker — applause from the loyal multitudes who had just heard Professor
扬声器 — 掌声 从 这 忠诚 众多 WHO 有 只是 听到 教授
['kɑːgɪl] [end][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] .
Cargill end his lecture .
嘉吉 结尾 他的 演讲 .

他的行动时机恰好与演讲者耳边响起的掌声渐弱同时发生——那是卡吉尔教授结束演讲后，忠实听众们报以的掌声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'mɪsəb(ə)l] , ['blæntʃəd] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
As it was now permissible , Blanchard reached under the table and
作为 它 曾是 现在 允许的 , 布兰查德 达到 在下面 这 桌子 和
[snæpt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
snapped a button .
啪啪 一个 按钮 .

既然现在可以这么做了，布兰查德便伸手到桌子底下，扣上了一颗纽扣。

[ðə; ði]['spiːkə(r)] [went]['saɪlənt] .
The speaker went silent .
这 扬声器 去 沉默的 .

发言者沉默了。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːt] ?
" An interesting report ?
" 一个 有趣的 报告 ?

一份有趣的报告？

" ['kiːliː] [ɑːskt] .
" Keeley asked .
" 基利 问 .

基利问道。

" [ə'meɪzɪŋli] [səʊ] , " - [sed] .
" Amazingly so , " Pardeau said .
" 令人惊讶的是 所以 , " - 说 .

"真是令人惊讶,"帕尔多说道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] — [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
" I have just unearthed a traitor — a traitor in a high place .
" 我 有 只是 出土 一个 叛徒 — 一个 叛徒 在 一个 高的 地方 .

"我刚刚揭露了一个叛徒——一个身居高位的叛徒。"

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [strəʊv] [nɒt][tuː; tə][ri'ækt][ænd; ənd] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [ri'ækʃn] .
" Every man in the group strove not to react and this striving was in itself a reaction .
" 每一个 男人 在 这 团体 努力 不是 到 反应 和 这 努力 曾是 在 本身 一个 反应 .

"小组里的每个人都努力克制自己不去做出反应，而这种克制本身就是一种反应。"

" [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['blæntʃəd] [m'ɜːməd] .
" Most interesting , " Blanchard murmured .
" 最多 有趣的 , " 布兰查德 低声说道 .

"真有意思,"布兰查德低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [neɪm] [nems] ? "
" Are you ready to name names ? "
" 是 你 准备好 到 姓名 姓名 ? "

你准备好指认别人了吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
" That is my intention , but in order to forestall a great many questions ,
" 那 是 我的 意图 , 但 在 命令 到 垄断 一个 伟大的 许多 问题 ,

"这正是我的意图，但为了避免很多问题,

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bækgraʊnd] .
let me give you a complete background .
让 我 给 你 一个 完全的 背景 .

让我先给你介绍一下背景。

" ['laɪdərmən] , [æm'bæsədə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,
" Leiderman , Ambassador without Portfolio ,
" 莱德曼 , 大使 没有 文件夹 ,

"莱德曼，没有作品集的大使,

[ænd; ənd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] [neɪm] [huː] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ðiːz] ['miːtiŋz] ,
and very close to the Man of Almost Sacred Name who never attended these meetings ,
和 非常 关闭 到 这 男人 的 几乎 神圣 姓名 WHO 绝不 参加 这些 会议 ,

而且与那位几乎拥有神圣名字的人关系非常密切，尽管他从未参加过这些会议。

[felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
felt strong enough to evince impatience .
毛毡 强的 足够的 到 表明 不耐烦 .

感觉自己强烈到足以表现出不耐烦。

" [ðə; ði] [neɪm] , [mæn] !
" The name , man !
" 这 姓名 , 男人 !

"这名字，伙计！"

[fɜːst] [ðə; ði] [neɪm] .
First the name .
第一的 这 姓名 .

首先是名称。

[ðen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Then the details .
然后 这 细节 .

然后是细节。

" - [smaɪld] ['kəʊldli] .
" Pardeau smiled coldly .
" - 微笑 冷冷地 .

帕尔多冷笑了一下。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] , [kɑːl] - .
The name is , Karl Lenster .
这 姓名 是 , 卡尔 - .

他的名字是卡尔·伦斯特。

" ['laɪdərmən] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['pɜːp(ə)l] .
" Leiderman sprang from his chair , his face bordering on purple .
" 莱德曼 弹簧 从 他的 椅子 , 他的 脸 毗邻 在 紫色的 .

莱德曼猛地从椅子上跳了起来，脸涨得通红。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , - ?
" Is this a joke , Pardeau ?
" 是 这 一个 开玩笑 , - ?

帕尔多，这是在开玩笑吗？

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] - [ɪz] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['treɪtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] — [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] .
We all know Lenster is the arch - traitor of our times — the leader of the resistance movement .
我们 全部 知道 - 是 这 拱 - 叛徒 的 我们的 时代 — 这 领导者 的 这 反抗 移动 .

我们都知道伦斯特是我们这个时代的头号叛徒——抵抗运动的领导人。

[tɔːk] [sens] !
Talk sense !
讲话 感觉 !

说点有道理的！

" - , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [smaɪld] ['kəʊldli] .
" Pardeau , not in the least disconcerted , smiled coldly .
" - , 不是 在 这 至少 不安 , 微笑 冷冷地 .

帕尔多丝毫没有慌乱，冷笑了笑。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [eɪ'miːl] ['hɪlərˌmæn] , [maɪ] ['depjuti] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Perhaps I should have said Emil Hillerman , my Deputy of Vital Intelligence ,
也许 我 应该 有 说 埃米尔 希勒曼 , 我的 副 的 必不可少的 智力 ,

或许我应该说埃米尔·希勒曼，我的重要情报副手。

[ðə; ði][mæn] [huː] [həʊldz] [ɪ'meʒərəbl] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
the man who holds immeasurable power in his two hands .
这 男人 WHO 持有 无法估量的 力量 在 他的 二 双手 .

双手掌握着无穷权力的人。

" ['blæntʃəd] [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['aʊtˌbɜːsts] .
" Blanchard was not given to outbursts .
" 布兰查德 曾是 不是 给定 到 爆发 .

布兰查德性格温和，不喜发脾气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][grɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
But his lips were grim as he said , " We are waiting for you
但 他的 嘴唇 是 严峻 作为 他 说 , " 我们 是 等待 为了 你
[tuː; tə][tɔːk] [sens] , - . "
to talk sense , Pardeau . "
到 讲话 感觉 , - . "

但他面色凝重地说："帕尔多，我们等着你讲点道理。"

" [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['kʌmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wɪʃt]
" The confusion comes from your not allowing me to tell it as I wished
" 这 困惑 来 从 你的 不是 允许 我 到 告诉 它 作为 我 希望
.
.
.

"之所以会产生困惑，是因为你不允许我按照自己的意愿讲述这件事。"

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['hɪlərˌmæn] ; [wʌn] [wɪtʃ] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
There is a gap between Lenster and Hillerman ; one which — with your
那里 是 一个 差距 之间 - 和 希勒曼 ; 一 哪个 — 和 你的
[pə'mɪʃ(ə)n] — [ai] [wɪl] [fɪl] . "
permission — I will fill . "
允许 — 我 将要 充满 . "

伦斯特和希勒曼之间存在着差距；如果可以的话，我将填补这个差距。

" [tɔːk] , [mæn] !
" Talk , man !
" 讲话 , 男人 !

"说吧，伙计！"

[tɔːk] ! "
Talk ! "
讲话 ! "

讲话！"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fɔːmjələ] - , [nəʊn] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɔːf] ['kemɪk(ə)l]
" You have all heard of Formula 652 , known also as the Wyckoff Chemical
" 你 有 全部 听到 的 公式 - , 已知 还 作为 这 威科夫 化学
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['prəʊses] .
Transformation Process .
转型 过程 .

"你们都听说过配方 652，也称为威科夫化学转化工艺。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] .
" There were expressions of both understanding and bewilderment .
" 那里 是 表达式 的 两个都 理解 和 困惑 .

"有人表示理解，也有人表示困惑。"

['nəʊtɪŋ] [ðiːz] , - [sed] ,
Noting these , Pardeau said ,
注意到 这些 , - 说 ,

帕尔多注意到这些情况后说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" For those of you who haven't made a point of looking into the thing ,
" 为了 那些 的 你 WHO 还没有 制成 一个 观点 的 寻找 进入 这 事物 ,
[aɪl] [ɪk'spleɪn] .
I'll explain .
患病的 解释 .

"对于那些还没有认真了解过这件事的人，我来解释一下。"

['wɪkɔːf] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [doʊnt] [rɪ'kɔːl] ,
Wyckoff , in case you don't recall ,
威科夫 , 在 案件 你 不 记起 ,

威科夫，如果你不记得的话，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪləti] [huː] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [ðɪs]
was a chemical engineer of more than average ability who stumbled onto this
曾是 一个 化学 工程师 的 更多的 比 平均的 能力 WHO 踉跄 到 这
['fɔːmjələ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
formula before he died ,
公式 前 他 死亡 ,

他是一位能力超群的化学工程师，在去世前偶然发现了这个公式。

[məʊst] [rɪ'gretfəli] , [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - .
most regretfully , four years ago , in 1984 .
最多 遗憾的是 , 四 年 前 , 在 - .

最令人遗憾的是，那是四年前，也就是 1984 年。

" ['laɪdərmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skaʊl] .
" Leiderman continued to scowl .
" 莱德曼 持续 到 皱眉头 .

莱德曼继续皱着眉头。

" [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - .
" We all know each other , Pardeau .
" 我们 全部 知道 每个 其他 , - .

"我们都互相认识，帕尔多。"

[kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .
Call a spade a spade .
称呼 一个 铲 一个 铲 .

实话实说。

['wɪkɔːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ri'ækʃən(ə)ri] ['skaʊndrəl] [huːm] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]
Wyckoff was a reactionary scoundrel whom you did away with for reasons
威科夫 曾是 一个 反动 恶棍 谁 你 做过 离开 和 为了 原因
[ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] . "
of security . "
的 安全 . "

威科夫是个反动无赖，你们出于安全考虑除掉了他。

" [prɪ'saɪsli] , " - [sed] .
" Precisely , " Pardeau said .
" 恰恰 , " - 说 .

"正是如此，"帕尔多说道。

" [ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] , [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [breɪn] —
" In its essence , the formula is a process for taking over a man's brain —
" 在 它是 本质 , 这 公式 是 一个 过程 为了 采取 超过 一个 男人的 脑 —
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] . "
his body — his personality . "
他的 身体 — 他的 性格 . "

"从本质上讲，这个配方是一个控制男人大脑、身体和人格的过程。"

" [juː; jʊ] [miːn] —
" You mean —
" 你 意思是 —

"你的意思是-

" - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Pardeau refused to be interrupted .
" - 拒绝 到 是 中断 .

帕尔多拒绝被打断。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɪkɔːf] , [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] -
" We were of the opinion that Wyckoff , though he and Lenster
" 我们 是 的 这 观点 那 威科夫 , 尽管 他 和 -
[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] ,
were great friends ,
是 伟大的 朋友们 ,

"我们认为，尽管威科夫和伦斯特是很好的朋友，

[wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
was not able to impart his knowledge to the latter .
曾是 不是 有能力的 到 传授 他的 知识 到 这 后者 .

他未能将自己的知识传授给后者。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [pə'fektɪd] [ðə; ði]['fɔːmjələ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
We took him into custody shortly after he perfected the formula and were
我们 采取 他 进入 保管 不久 后 他 完善 这 公式 和 是
['fɔːtʃənət] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
fortunate in persuading him to give it to us . "
幸运 在 说服 他 到 给 它 到 我们 . "

他完善配方后不久，我们就将他拘留，幸运的是，我们说服他把配方交给了我们。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['ɔːlsəʊ] ? "
" But he gave it to Lenster also ? "
" 但 他 给予 它 到 - 还 ? "

"但他把球也给了伦斯特？"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" We were certain , at the time of his death ,
" 我们 是 肯定 , 在 这 时间 的 他的 死亡 ,

"在他去世时，我们确信……"

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sɜːt(ə)n] .
that he had not been able to do that — we are still certain .
那 他 有 不是 到过 有能力的 到 做 那 — 我们 是 仍然 肯定 .

我们仍然确信他没能做到这一点。

" ['kiːliː] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" Keeley , with a gesture , requested the floor .
" 基利 , 和 一个 手势 , 请求 这 地面 .

基利做了个手势，请求发言。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['diːteɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmjələ] —
" I wonder if you could go into a little more detail concerning the formula —
" 我 想知道 如果 你 可以 去 进入 一个 小的 更多的 细节 有关 这 公式 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] — "
for those of us who — "
为了 那些 的 我们 WHO — "

"我想请您更详细地解释一下公式——对于我们这些——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] .
" Of course , " Pardeau said .
" 的 课程 , " - 说 .

"当然，"帕尔多说道。

" [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]
" The formula is a combination of six chemicals and the process of
" 这 公式 是 一个 组合 的 六 化学品 和 这 过程 的
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,
transformation is relatively simple ,
转型 是 相对地 简单的 ,

"该配方由六种化学物质组成，转化过程相对简单。"

[jet] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [bəʊθ] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn'vɒlvd] .
yet highly dangerous to both subjects involved .
然而 高度 危险的 到 两个都 主题 涉及 .

但对涉事双方都极其危险。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃʊə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [həʊst] ,
It means sure death for the proposed host ,
它 方法 当然 死亡 为了 这 建议的 主持人 ,

这意味着被选中的宿主必死无疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['delɪkətli] ['hændld] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juː'zɜːpə(r)] .
and if not delicately handled will also result in death for the usurper .
和 如果 不是 轻柔地 处理 将要 还 结果 在 死亡 为了 这 篡位者 .

如果处理不当，篡位者也会因此丧命。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
The transformation requires three hours to perform .
这 转型 需要 三 小时 到 履行 .

整个改造过程需要三个小时。

[wʌns] [kəm'plitɪd] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [juː'zɜːpə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .
Once completed successfully , the usurper can never return to his own body .
一次 完全的 成功地 , 这 篡位者 能 绝不 返回 到 他的 自己的 身体 .

一旦篡位成功，篡位者就永远无法回到自己的身体里。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
It must be destroyed .
它 必须 是 损毁 .

必须销毁。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] ['vænɪʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [breɪn]
the mentality of the host vanishes after it is pushed from its original brain
这 心理 的 这 主持人 消失 后 它 是 推动 从 它是 原来的 脑
['tɪʃuː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] . "
tissue through the influence of the formula . "
组织 通过 这 影响 的 这 公式 . "

"宿主的意识在受到配方的影响后，从其原有的脑组织中脱离出来，随之消失。"

" [ðen] [ɪf] ['wɪkɔːf] ['dɪd(ə)nt] [ɡɪv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] - ,
" Then if Wyckoff didn't give the formula to Lenster ,
" 然后 如果 威科夫 没有 给 这 公式 到 - ,

"那么，如果威科夫没有把公式告诉伦斯特的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vɔːlts] — [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] ? "
it was stolen from our vaults — or wherever it was kept ? "
它 曾是 被盗 从 我们的 金库 — 或者 无论 它 曾是 保留 ? "

它是不是从我们的金库里被偷走了——或者从其他什么地方被偷走了？

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

['sɜːt(ə)n] [ɪnˌvestə'geʃən] [ai][hæv; həv] [meɪd] [pruːv] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] - [gɒt][tuː; tə][maɪ]
Certain investigations I have made prove beyond doubt that Lenster got to my
肯定 调查 我 有 制成 证明 超过 怀疑 那 - 得到 到 我的
['depjuti] , ['hɪlərˌmæn] .
Deputy , Hillerman .
副 , 希勒曼 .

我进行的某些调查毫无疑问地证明，伦斯特联系上了我的副手希勒曼。

[ai]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['hɪlərˌmæn] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]
I never considered Hillerman very bright , but I thought him to be honest
我 绝不 经过考虑的 希勒曼 非常 明亮的 , 但 我 想法 他 到 是 诚实的
[ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
and loyal .
和 忠诚 .

我从没觉得希勒曼很聪明，但我认为他诚实忠诚。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
But beyond all doubt , with his aid ,
但 超过 全部 怀疑 , 和 他的 援助 ,

但毫无疑问，在他的帮助下，

- [stəʊl] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] — ['pɒsəbli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːbəli] — [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk]
Lenster stole the formula — possibly got it verbally — and used it to take
- 偷窃 这 公式 — 可能 得到 它 口头 — 和 用过的 它 到 拿
[hɪlɚmənz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][hɪm] .
Hillerman's body from him .
希勒曼的 身体 从 他 .

伦斯特偷走了配方——可能是口头得到的——并用它来夺取希勒曼的尸体。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" Pardeau smiled grimly .
" - 微笑 阴沉地 .

帕尔多苦笑了一下。

" ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
" Therefore , gentlemen , we have a traitor in a high place .
" 所以 , 先生们 , 我们 有 一个 叛徒 在 一个 高的 地方 .

"因此，先生们，我们高层中出现了叛徒。"

[maɪ] ['depjuti] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
My Deputy of Vital Intelligence .
我的 副 的 必不可少的 智力 .

我的情报副手。

" - [sæt]['saɪlənt] [naʊ] ,
" PARDEAU sat silent now ,
" - 卫星 沉默的 现在 ,

帕尔多沉默不语。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [in'dʒendə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] — [sæt]['saɪlənt]
seeming to enjoy the fear he had engendered in his colleagues — sat silent
似乎 到 享受 这 害怕 他 有 产生的 在 他的 同事 — 卫星 沉默的
[ʌn'tɪl] ['laɪdərmən] [sed] ,
until Leiderman said ,
直到 莱德曼 说 ,

他似乎很享受自己给同事们带来的恐惧——一直沉默不语，直到莱德曼开口说话。

" [juːv] [ə'restɪd] [hɪm][ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **You've arrested him of course .** "
" 你已经 被捕 他 的 课程 . "

“你们当然已经逮捕他了。”

" [nəʊ] . [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" **No . I have not .** "
" 不 . 我 有 不是 . "

“不，我没有。”

" [ðen] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] — [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Then get at it , man — get at it .** "
" 然后 得到 在 它 , 男人 — 得到 在 它 . "

“那就赶紧行动起来，伙计——赶紧行动起来。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'restɪŋ] ['hɪləˌmæn] .
" **I have no intention of arresting Hillerman .**
" 我 有 不 意图 的 逮捕 希勒曼 .

“我没有逮捕希勒曼的打算。”

" - [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" **Leiderman's eyes widened as did those of the rest of the company .**
" - 眼睛 扩大 作为 做过 那些 的 这 休息 的 这 公司 .

莱德曼的眼睛睁大了，公司里的其他人也一样。

[bʌt; bət] ['blæntʃəd] ,
But Blanchard ,
但 布兰查德 ,

但布兰查德，

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]
even under the impact of such a bombshell had the presence of mind
甚至 在下面 这 影响 的 这样的 一个 重磅炸弹 有 这 在场 的 头脑
[tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
to glance at his watch .
到 瞥一眼 在 他的 手表 .

即使受到如此重磅消息的冲击，他仍然保持着冷静，瞥了一眼手表。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
Immediately he snapped on the loudspeaker .
立即地 他 啪啪 在 这 喇叭 .

他立刻打开了扬声器。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['kɑːgɪl] [blɛə] [fɔːθ] :
The voice of Professor Cargill blared forth :
这 嗓音 的 教授 嘉吉 刺耳地 前进 :

卡吉尔教授的声音响彻云霄：

" — [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪt] ,
" **— and upon this anniversary of the New State ,**
" — 和 之上 这 周年纪念日 的 这 新的 状态 ,

——值此新州成立周年之际，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [lænd] —
we can look with pride upon a clean and wholesome land —
我们 能 看 和 自豪 之上 一个 干净的 和 健康 土地 —

我们可以自豪地看到一片洁净健康的土地——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriː'brɔːdkɑːst] , [frɒm; frəm] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,
" **It was the rebroadcast , from recordings ,**
" 它 曾是 这 重播 , 从 录音 ,

这是根据录像重播的节目，

[ɒv; əv] ['kɑːrˌɡɪlz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriː'frein]
of Cargill's speech and no man in his right mind would have refrained
的 嘉吉公司的 演讲 和 不 男人 在 他的 正确的 头脑 会 有 克制
[frɒm; frəm] ['tjuːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] .
from tuning it in because everyone wanted to hear it at least twice .
从 调谐 它 在 因为 每个人 通缉 到 听到 它 在 至少 两次 .

卡吉尔的演讲引起了广泛关注，任何一个头脑正常的人都不会错过收听的机会，因为每个人都想至少听两遍。

['laɪdərmən] , ['ɔːlməʊst] [ˌæpə'plektɪk] , [ɪɡ'nɔːd] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
Leiderman , almost apoplectic , ignored the speech .
莱德曼 , 几乎 中风 , 忽略 这 演讲 .

莱德曼几乎勃然大怒，对演讲置之不理。

" [nɒt] [ə'restɪŋ] [hɪm] !
" Not arresting him !
" 不是 逮捕 他 !

“不逮捕他！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? "
Are you mad ? "
是 你 疯狂的 ? "

你疯了？”

" [aɪm] [kwaɪt] [seɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [ɪn] [hænd] .
" I'm quite sane , and the situation is well in hand .
" 我是 相当 理智 , 和 这 情况 是 出色地 在 手 .

“我神智清醒，情况完全在掌控之中。”

" - [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrɪn] — ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
" Pardeau grinned and there was wickedness in the grin — wickedness and
" - 咧嘴一笑 和 那里 曾是 邪恶 在 这 咧嘴笑 — 邪恶 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

帕尔多咧嘴一笑，笑容里带着一丝邪恶——邪恶与智慧并存。

" [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['hɪlərˌmæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] .
" As I said before , Hillerman was not a smart man .
" 作为 我 说 前 , 希勒曼 曾是 不是 一个 聪明的 男人 .

正如我之前所说，希勒曼并不是一个聪明人。

[hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [feɪst] ,
His job was too much for him and I would have been faced ,
他的 工作 曾是 也 很多 为了 他 和 我 会 有 到过 面对 ,

他的工作负担太重了，我也会面临这样的处境。

[suːn] , [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪm] [rɪ'ɡɑːdləs] .
soon , with the necessity of replacing him regardless .
很快 , 和 这 必要性 的 替换 他 不管 .

很快，无论如何都需要找到他的替代者。

- , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪd] - [ə; eɪ] ['ɪntəlekt] .
Lenster , on the other hand , is of grade - A intellect .
- , 在 这 其他 手 , 是 的 年级 - 一个 智力 .

另一方面，伦斯特拥有顶尖的智力。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] — ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] —
But , gentlemen , he is frightened — badly frightened in his new environment —
但 , 先生们 , 他 是 害怕 — 糟糕 害怕 在 他的 新的 环境 —
[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] ,
and , in order to insure his own safety ,
和 , 在 命令 到 保证 他的 自己的 安全 ,

但是，先生们，他很害怕——在新环境中非常害怕——为了确保自身安全，

[ɪz] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] .
is doing an excellent job .
是 正在做 一个 出色的 工作 .

做得非常出色。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
Ever since the transformation ,
曾经 自从 这 转型 ,

自从那次变革以来,

[ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ræŋks] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that department has gained in efficiency until it now ranks as one of the
那 部门 有 获得 在 效率 直到 它 现在 排名 作为 一 的 这
[haɪɪst] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['gʌvənmənt] .
highest in our entire government .
最高 在 我们的 全部的 政府 .

该部门的效率不断提高,如今已跻身全国政府效率最高的部门之列。

" ['sləʊli] , - ['strætədʒi] [dɔːnd] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] .
" Slowly , Pardeau's strategy dawned on the group .
" 缓慢地 , - 战略 黎明 在 这 团体 .

"帕尔多的策略慢慢地被这个团队理解了。"

['blæntʃəd] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .
Blanchard suddenly smiled .
布兰查德 突然 微笑 .

布兰查德突然笑了。

[ðen] - [skaul] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fə'rɒsəti] .
Then Pardeau scowled and went on with a new and sudden ferocity .
然后 - 皱着眉头 和 去 在 和 一个 新的 和 突然 恶 .

然后帕尔多皱起了眉头,突然变得异常凶狠。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [pruːf] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] - - ['hɪlər,mæn] ['ʌndə(r)] [maɪ] [pɑːm] .
" I have the proof , and I have Lenster - Hillerman under my palm .
" 我 有 这 证明 , 和 我 有 - - 希勒曼 在下面 我的 棕榈 .

"我有证据,Lenster-Hillerman 就在我的掌控之中。"

[səʊ] [hiː; hi] [steɪz] — [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
So he stays — continues to do a good job for us .
所以 他 停留 — 继续 到 做 一个 好的 工作 为了 我们 .

所以他留了下来——继续为我们出色地工作。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [wɒtʃt] , ['dʒentlmən] .
But he'll be watched , gentlemen .
但 地狱 是 观看 , 先生们 .

但先生们,我们会密切关注他的。

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)]
He won't be able to go to the bathroom without being under
他 惯于 是 有能力的 到 去 到 这 浴室 没有 存在 在下面
[sɜː'veɪləns] .
surveillance .
监视 .

他连上个厕所都会被监视。

[wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm] [hɪm] .
We will learn a great deal from him .
我们 将要 学习 一个 伟大的 交易 从 他 .

我们将从他身上学到很多东西。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . "
All we need to know . "
全部 我们 需要 到 知道 . "

我们只需要知道这些。

" [ðen] [jʊl] [ə'rest] [hɪm] ?
" Then you'll arrest him ?
" 然后 你会 逮捕 他 ?

“那你们就逮捕他？”

" [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['lɑːdə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the boss of the state larder wanted to know .
" 这 老板 的 这 状态 食品储藏室 通缉 到 知道 .

“国库负责人想知道。”

\- [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Pardeau came to his feet .
\- 来了 到 他的 脚 .

帕尔多站了起来。

[hɪz; ɪz][fɪst] [slæmd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
His fist slammed down on the table .
他的 拳头 猛烈抨击 向下 在 这 桌子 .

他一拳砸在桌子上。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'rest] [hɪm] — ['evə(r)] .
" I shall not arrest him — ever .
" 我 将 不是 逮捕 他 — 曾经 .

我永远不会逮捕他。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['pɜːsənəli] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
When the time comes , I shall personally shoot him down in the street like a dog .
什么时候 这 时间 来 , 我 将 亲自 射击 他 向下 在 这 街道 喜欢 一个 狗 .

时机一到，我就要像打狗一样把他当街枪毙。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] , ['dʒentlmən] ,
There will come a day , gentlemen ,
那里 将要 来 一个 天 , 先生们 ,

先生们，总有一天会的。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['vendʒəns] — [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]
when you will witness this act of vengeance — when I shall make such an
什么时候 你 将要 证人 这 行为 的 复仇 — 什么时候 我 将 制作 这样的 一个
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - - ['hɪlərˌmæn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [nɒt] [fə'get] — [ə; eɪ] [mə'rɑːl] -
example of Lenster - Hillerman as the resistance will not forget — a morale -
例子 的 - - 希勒曼 作为 这 反抗 将要 不是 忘记 — 一个 士气 -
['krʌmblɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
crumbling example ,
摇摇欲坠 例子 ,

当你们亲眼目睹这一复仇行动——当我将伦斯特-希勒曼树立一个反抗军永生难忘的榜样——一个足以摧毁他们士气的榜样——

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . "
I promise you . "
我 承诺 你 . "

我向你保证。

" — [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪlk][ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] , " [ðə; ði]
" — in which Lenster and his ilk are forever crushed and beaten , " the
" — 在 哪个 - 和 他的 牛奶 是 永远 碎 和 被打败 , " 这
['spiːkə(r)] [sed] .
speaker said .
扬声器 说 .

"——其中伦斯特及其同党永远被碾压和击败,"演讲者说道。

['blæntʃəd] [tʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Blanchard took the floor .
布兰查德 采取 这 地面 .

布兰查德开始发言。

" ['dʒentlmən] — [ai] [muːv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒliːg]
" Gentlemen — I move a vote of thanks and confidence for our colleague
" 先生们 — 我 移动 一个 投票 的 谢谢 和 信心 为了 我们的 同事
, [niːl] - .
, Neal Pardeau .
, 尼尔 - .

"先生们——我提议对我们的同事尼尔·帕尔多表示感谢和信任。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][sɪ'kjʊərəti] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sei] [ə; eɪ]
" The Director of Public Security stood at attention and assayed a
" 这 导演 的 民众 安全 站立 在 注意力 和 检测 一个
[ʃɑːp] , ['mɪlətri] [baʊ; bəʊ] .
sharp , military bow .
锋利的 , 军队 弓 .

"公共安全局局长立正站好，行了一个标准的军礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][reə(r)] ['traɪʌmf] .
It was a moment of rare triumph .
它 曾是 一个 片刻 的 稀有的 胜利 .

这是一个难得的胜利时刻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , gentlemen , " he said .
" 感谢 你 , 先生们 , " 他 说 .

"谢谢各位先生,"他说。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , - - - [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .
An hour later , Lenster - Pardeau was alone in his apartments .
一个 小时 之后 , - - - 曾是 独自的 在 他的 公寓 .

一小时后，伦斯特-帕尔多独自一人待在公寓里。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He stripped off his uniform with an air of grim satisfaction .
他 脱衣舞 离开 他的 制服 和 一个 空气 的 严峻 满意 .

他带着一丝阴冷的满足感脱下了制服。

[waɪl] [hiː; hi] [ʌn'drest] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ; [ðə; ði][men] [huː]
While he undressed , he thought of the martyrs to the Cause ; the men who
尽管 他 脱光衣服 , 他 想法 的 这 殉道者 到 这 原因 ; 这 男人 WHO
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 .

他一边脱衣服，一边想着为圣战事业殉难的烈士们；那些已经牺牲的人们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪkɔːf] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['wɪkɔːf] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
He thought of Wyckoff and wished Wyckoff could have had the pleasure
他 想法 的 威科夫 和 希望 威科夫 可以 有 有 这 乐趣
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [huː] [hæd; həd] [juː'zəːp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [niːl] - — - [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]
of knowing who had usurped the body of Neal Pardeau — Pardeau the Butcher
的 会心 WHO 有 篡夺 这 身体 的 尼尔 - — - 这 屠夫
— [ðə; ði] ['ɪnfəməs] - .
— the infamous Pardeau .
— 这 臭名昭著的 - .

他想起了威科夫，希望威科夫能够知道是谁夺走了尼尔·帕尔多——屠夫帕尔多——臭名昭著的帕尔多的遗体。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ˌriː'brɔːdkɑːst] [ɒv; əv] ['kɑːrˌgɪlz] [spiːtʃ] :
From the speaker came the third and final rebroadcast of Cargill's speech :
从 这 扬声器 来了 这 第三 和 最终的 重播 的 嘉吉公司的 演讲 :

演讲者第三次也是最后一次重播了卡吉尔的演讲：

" — [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [lænd] — "
" — a clean and wholesome land — "
" — 一个 干净的 和 健康 土地 — "

“——一片洁净健康的土地——”

" [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [lænd] , " - [m'ɜːməd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" A clean and wholesome land , " Lenster murmured , and the tone of his
" 一个 干净的 和 健康 土地 , " - 低声说道 , 和 这 语气 的 他的
[vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] .
voice was a prayer .
嗓音 曾是 一个 祷告 .

“一片干净、健康的土地，”伦斯特低声说道，他的语气就像是在祈祷。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神